

## Bežná a pôstna večiereň 7. hlasu z nedele na pondelok – stichiry

Nápevy stichír: podľa ruténskych modelov (podobený),  
preklad z ruských neumov v ruténskom štýle (samohlasny).

Pramene: RI; S411, 414, 445

Počas pôstu sa na *Hóspodi vozzvách* spievajú prvé dve stichiry z večierňovej stichovny, prvé dve z utierňovej (pondelok) stichovny a tri triodové stichiry. Za nimi nasleduje trojica stichír z miney a príslušné *theotokion*.

---

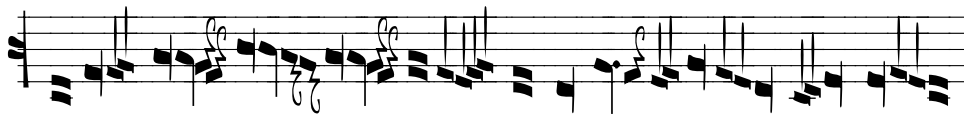
Βα ηεδάκω βέγερα, ηα Γάν βοζζαίχζ, εττήρη ποκαάηηη, γάιζ ζ. **Ποδόβηηζ: Δήεζ, εδήηζ:**

A Αρόν σου / ώ ψυχή / μου τό όμμα, καί Θεού ενατένισον,  
 B τή οικονομία, καί τή ευσπλαγχνία,  
 C πώς ουρανούζ κλίναζ, ήλθεν επί γήζ,  
 D ίνα υψώζη σε εκ τήζ ταλαιπωρίαζ σου,  
 E τών παθών, καί στήζη σε, εν πέτρα τήζ πίστεωζ,  
 F βαβαί φρικτού θαύματοζ! / Δόξα τή κενώζει σου Φιλάνθρωπε.

**Οττήζ:** **Ѡ**це беззаконїа азъриши гдѣ, гдѣ, ктѡ погрѣшїтъ; ѡкъ оу тебѣ ѡчищенїе сѣтъ.



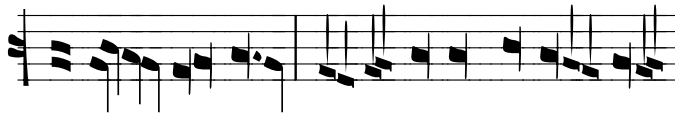
βοζ-βε-δὴ



τβο- ἦ ὦ - - - - - χη, ὦ δδ- σὴ μο- -ὰ!



ἦ ηα βό- ζῆ ε βοζ- -ζρη



εμο-τρε- -ηῖ ε ἦ ελ-γο-δ-τρο- εῖ- -ε,



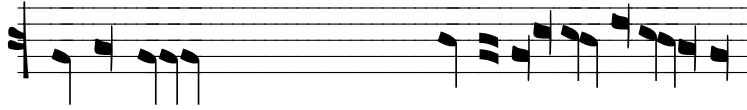
κά-κω ηε-βε-εὰ πρε-κλο-ηήβζ ηα ζέ-μλιϋ σηή- δε,



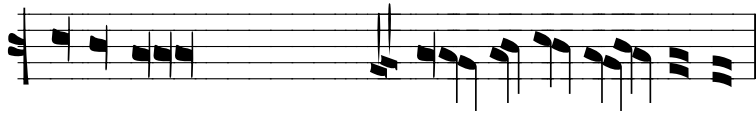
δα βοζ-ηε-έττζ τε- βέ ὦ ὀ-κα-άη-ετβα τβο-ε- - Γω



ετρα-ετέῃ, ἦ πο-ετὰ-βηητζ τὰ ηα κά-με-ηη εβέ-ρη.



∞ ДНВ\_СТВО СТРАШНАГΩ Ч8\_ДЕ\_СЭ!



СЛ\_ВА НСТОЦАНІЮ ТВОЕ\_М8 ЧЕ\_ЛО\_ВЧ\_КО\_ЛЮБ\_ЧЕ.

A Βλέψον σου /τά παρά/νομα έργα,           ώ ψυχή μου, και θαύμασον,  
 B πώς σε γή βαστάζει,           και σκηπτός ου φλέγει;  
 C πώς άγριοι θήρες   ουκ εσθίουσί σε;  
 D πώς δέ και ο Ήλιος           ο άδυτος, ελλάμπων σοι,  
 E αεί ουκ επαύσατο; ανάστα, μετανόησον,  
 F βόησον προς Κύριον. / Ήμαρτόν σοι ήμαρτον,   ελέησόν με.

Στίχη: **Ї**МЕНЕ РАДН ТКОЕГЪ, ПОТЕРПѢХЪ ТЪ ГДН, ПОТЕРПѢ ДША МОА ЕЗ ЕЛОКО ТКОЕ, ОГПОВА ДША МОА НА ГДА.



Βήждь тко-ѡ



пре-без-за- - κών- - - - на- - - ѡ дѣ-ла,



ѡ дшѣ мо-ѡ! ѡ по-чѣ-дѣ-ла,



ка-кѡ тѡ зем-ла нѡ-сѣтъ; **ѡ** не раз-сѣ-де-ла;



ка-кѡ дѣ-вѣ-н свѣ-рѣ-е не снѣ-дѣ-ютъ те-бѣ;



ка-кѡ же ѡ сн-це не-за-хо-дѣ-мо-е сѣ-ѡ-ти те- - бѣ



не пре-сѣ-а; во-сѣ-ани, по-каѣ-ла,



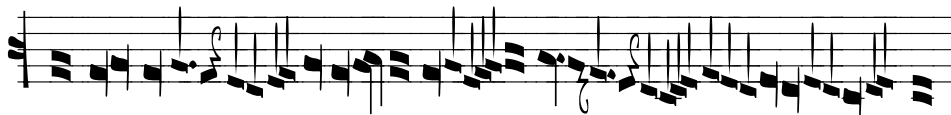
и́ возо\_пѣи́ ко го\_спо\_дѣ:



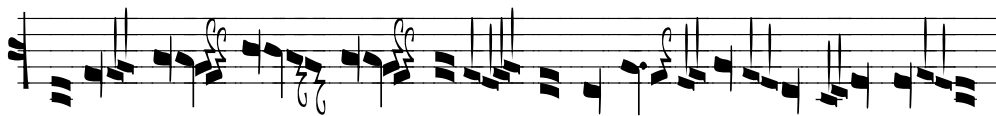
со\_грѣ\_ши́хъ ти: со\_грѣ\_ши́хъ, по\_ ми\_ лѣи́ ма.

A Ἐχοντες / επί σοί / τὰς ἐλπίδας, παντοδύναμε Κύριε,  
 B σέ εκδυσωπούμεν, παντοίων κινδύνων,  
 C παθῶν τε τῆς ζάλης ἡμᾶς εκλυτρούσθαι,  
 D ὅπως τὴν ζωὴν ἡμῶν εἰρηνικῶς διάγωμεν,  
 E καί εν καθαρότητι, βιώσαντες, εὐρωμεν,  
 F εν ἡμέρα κρίσεως, / ευμενὴ σε Δεσπότην καί ἰλεων.

ᾠδή: Ѡ стрѣжи оубрениѣ до нѣщи, ѡ стрѣжи оубрениѣ, да оубоветъ и҃ль на гдѣ.



Ἡ\_μῶ\_ψε



на\_τὰ\_οὐ\_πο\_βά\_...\_нї\_ε



все\_сїль\_не\_гѡ\_спо\_ди,



те\_бѣ\_μό\_лима,\_всѣ\_кнхз\_вѣдз,



стра\_стїѣ\_же\_н\_ма\_тї\_жа\_на\_мз\_нз\_бн\_ти\_...\_са:



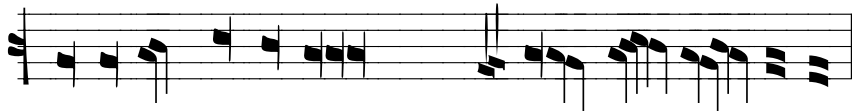
їа\_кв\_да\_жїзнь\_на\_шѡ\_мїр\_нѡ\_прїѣ\_...\_демз,



н\_вз\_чн\_сто\_тїѣ\_по\_жїв\_ше\_ѡб\_рѡ\_цїемз



БЪ ДѢНЬ СЪД- НЫЙ,



БЛ-ГО-ПРЕ-МЪН-НА ТВѢ ВЛАДЫ-КЪ И МН-ЛО-СЪТН-ВА.

Таже въ минѣн стѣхирѣ стѣомѣ. Слава, стѣомѣ:

И нынѣ. бѣгородиченъ:



Всѣ пѣснь-ми



со ѿг- - - - - ге-лы



бо-го- ро-ди-цѣ во- - зо- пі-імъ,



ѿ-квѣ-са мі-рѣ ро-ди-ла ѿ-тъ,



по-ро-ж-де-ствѣ же па-ки пре-бы-тъ дѣ-ва,



и мі-ръ и-з- - ба-ви ѿ пре-ле-сти ро-ж-де-ствѣомъ сво-імъ,



и пі-цѣ по-да-дѣ намъ не-нж-ди-ва- - е-мѣ-ю,



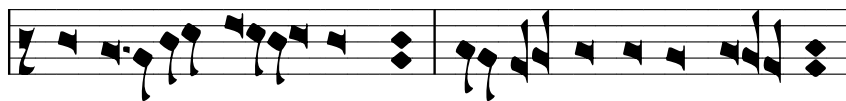


ΜΕ-ΚΟΜΞ ΠΗΤΑΪΟ-ΨΑ-Λ



ΕΒΟ-ΒΟ-ΔΗ- - ΤΕ-ΛΩ ΔΩΣΙΖ ΝΑ-ΨΗΧΖ.

Ὡς ο ἄσωτος Υἱός, 8 ἦλθον καγὼ Οικτίρμον, 7  
ᾄξαι με προσπίπτοντα, 7  
ὡς ἓνα τῶν μισ-θίων σου, 8  
ο Θεός, καί ελέησόν με. 9



Ἰά-κω ελῶδ- νηὶ εβίηε πρῖ- η- δόχ<sup>ε</sup> ἡ ἄεε εβέδ- ρε,



πρῖ- η-μή μα πρη-πά- δα-ιο-ψα-γο,



Ἰά-κω ε̣- δή- - - ηα- γο Ὡ ηα-ε̣μ-νηεεε εβε- ήεε



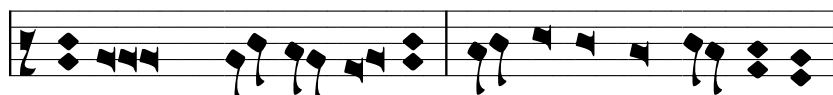
εό- же ἡ πο-μή- - λῶ μα εε - λο-ε̣ε̣- -κο- - λῶε-εε.



Δόξα σοι Χριστέ ο Θεός, 8    Αποστόλων καύχημα, 7  
 Μαρτύρων αγαλλίαμα, 8  
 ών τό κήρυγμα, 5  
 Τριάς η ομοούσιος. 8

→ Помі́лді́ нлієз гд̑и, помі́лді́ нлієз, ї́кω по мнóгѣ̑ нпóлннхoмeл̑а о́ннчнжeні̑а:  
 ннпáчe нпóлннeл̑а д̑шà нáшa пoнoшeні̑а гoєз̑д̑юцнчз̑ н̑ о́ннчнжeні̑а гóрдьчз̑.

**Μίσηεν:**



Глá-ва тeбѣ̑ х̑р̑-тѣ̑ бó-же, а́ -п̑-тo-лoвѣ̑ по-хвa-лò,

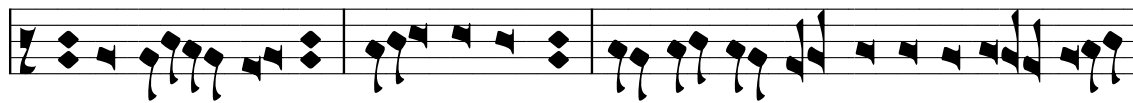


н̑ м̑ѡ-чe-нн-кoвѣ̑ вe-сé- - - л̑ї- -e:



н̑х-же прó- - по-вѣдѣ̑ т̑р̑-ца ѿ-дн-но-с̑ц-на ѡ.

Слава, и ныне, вѣтородиченъ:



Вѣ-же ра- - дѣи-ца, те- бѣ зо-вѣмъ со ѿг- ге- ломъ бо-го-не-вѣ-сто,



чер- тогъ и дѣръ и прѣ-толъ ѿг-нен-ный на-ри-ца-ю-ще те- бѣ,



и не-сѣ-ко-мѣ-ю го-рѣ,



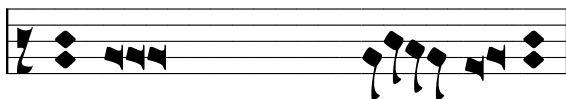
-рѣ



и кѣ-пи-нѣ не- ѡ- - па- - ли- - мѣ- ю.

Cez pôst – na HV sú prvé dve zo stichovny a potom tieto dva kajúce (zo stichovny na utierni v pondelok).

Ὡς τὴν συκὴν τὴν ἀκαρπὸν, 8 μὴ ἐκκόψῃς με Σωτὴρ 7 τὸν ἀμαρτωλόν, 5  
ἀλλ' ἐπὶ πολλῷ τῷ ἔτει, 8 συγχώρησίν μοι δώρησαι, 8  
ἀρδεύων μου τὴν ψυχὴν, 7 τοῖς δάκρυσι τῆς μετανοίας, 9  
ἵνα καγὼ καρπὸν προσενέγκω 10 σοι ἐλεημοσύνης. 7



Ἰά-κω νεπλόδηδῶ εμο-κόβ- - νη-υδ,



νε πορѣ-υδὶ με- - νὲ εἴ-σε, γρѣш-на- - го,



но на мнѡ- га- ѿ лѣ-та по- ждѧ- - нѣ -ε μὴ δά- ρδῆ,



на- па- ά- ѿ δῶ-шδ μο- ῦ ελε- ζά- μη πο- κα- ά- - нѣ - ѿ,



да плѡдѣ прн- не- εδ τῆ- μί- - ло- - еты-нн.

T tejto stichire sme nenašli neumový zápis melódie. Aplikujeme preto nápev zo štruktúralne podobnej, hoci nie celkom zhodnej stichiry „Sláva tebi...“.

Ὡς Ἥλιος υπάρχων δι-και-ο-σύνης, 12  
φωταώγησον τὰς καρδίας 9  
τῶν σοί βοώντων, 5

Κύριε δόξα σοι. 6

Ἰά-κω εἰ-λι-πε εἰς ἡ πρᾶ-βεδ-νο-ε, προ-εβέ-τη εερ-διὰ  
πο-ύ - - ψηχ<sup>2</sup> τὰ: γό-επο-δη, εἰλά - - βα τε-βέ.